



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՈՒՅԻՆ

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



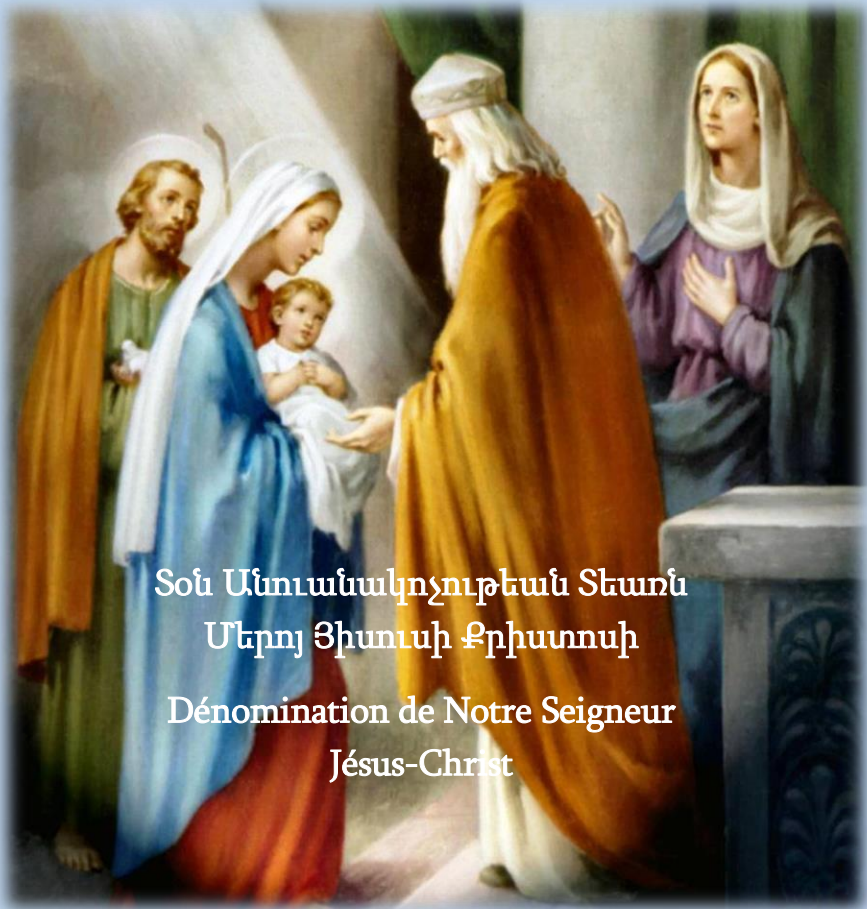
GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MOTRÉAL

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 12 ՅՈՒՆՎԱՐ 2020

145

DIMANCHE, 12 Janvier 2020



Տօն Անուանակոչութեան Տեառն
Մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի

Dénomination de Notre Seigneur
Jésus-Christ

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Է. Օր Ս. Ծննդեան

7^{EME} JOUR DE NOEL

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՀՌՈՍԷՍՑԻՆԵՐՈՒՆ
ԳՐՈՒԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ (1.1-7)

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ (2.1-7)

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui

ROMAINS 1.1-7

LUC 2.1-7

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ. ՔՀՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

Célébrant:

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Prêtre Paroissial

Առաւօտեան Ժամերգութիւն - ժամը 9:30-ին

Office Matines à 9h30

Ս. Պատարագ ժամը - 10:30-ին

La Sainte Messe à 10h30

Հոգեհանգիստ ժամը - 12:30-ին

Requiem à 12h30

DIACRES – ACOLYTES

Chef de choeur: M. Sarkis Barsemian

Organiste: Mme Houry Bedrossian

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՀՈՈՄԷԱՅԻՆԵՐՈՒՆ 1.1-7

1Պօղոս, ծառայ Յիսուս Զրիստոսի, կանչուած՝ առաքեալ ըլլալու, նշանակուած՝ քարոզելու Աստուծոյ ակետարանը, 2(որ նախապէս խոստացած էր իր մարգարէներուն միջոցով՝ Սուրբ գիրքերուն մէջ,) 3որ իր Որդիին՝ մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Զրիստոսի մասին է - ան մարմնի համեմատ՝ եղաւ Դաւիթի զարմէն, 4ու սրբութեան Յոգիին համեմատ՝ զօրութեամբ սահմանուեցաւ իբր Աստուծոյ Որդի՝ մեռելներէն յարուբիւն առնելով -, 5որուն միջոցով շնորհք եւ առաքելութիւն ստացանք՝ որպէսզի բոլոր ազգերը առաջնորդենք իր անունին հաւատքի հնազանդութեան 6(անոնց մէջ դո՛ւք ալ կանչուած էք Յիսուս Զրիստոսէ): 7ձեր բոլորին՝ որ Յոռմի մէջ էք, Աստուծոյ սիրելիներունդ ու սուրբ ըլլալու կանչուածներունդ, շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Զրիստոսէ:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 2.1-7

1Այդ օրերը Օգոստոս կայսրէն հրամանագիր ելաւ, որ ամբողջ երկրագունդը արձանագրուի: 2(Այս առաջին աշխարհագիրը եղաւ՝ երբ Կիւրտնոս Սուրիայի վրայ կառավարիչ էր:) 3Բոլորը կ'երթային արձանագրուելու, իւրաքանչիւրը՝ իր քաղաքին մէջ: 4Յովսէփ ալ՝ Գալիլէայէն, Նազարէթ քաղաքէն, բարձրացաւ դէպի Հրէաստան՝ Դաւիթի քաղաքը, որ Բեթլեհէմ կը կոչուի, (քանի ինք Դաւիթի տունէն եւ գերդաստանէն էր,) 5արձանագրուելու Մարիամի հետ, որ իր նշանածն էր ու յղի էր: 6Երբ անոնք հոն էին՝ անոր ծնանելու օրերը լրացան. 7եւ իր անդրանիկ որդին ծնաւ, խանձարուկով փաթթեց զայն ու մտուրիւն մէջ պառկեցուց, որովհետեւ իջեւանին մէջ տեղ չկար իրենց:

Romains 1.1-7

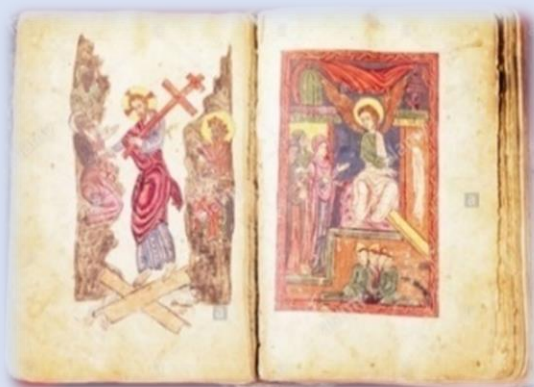
1Paul serviteur de Jésus-Christ, appelé [à être] Apôtre, mis à part pour [annoncer] l'Évangile de Dieu. 2Lequel il avait auparavant promis par ses Prophètes dans les saintes Écritures; 3Touchant son Fils, qui est né de la famille de David, selon la chair; 4Et qui a

été pleinement déclaré Fils de Dieu en puissance, selon l'esprit de sanctification par sa résurrection d'entre les morts, c'est-à-dire, notre Seigneur Jésus-Christ, 5Par lequel nous avons reçu la grâce et la charge d'Apôtre, afin de porter tous les Gentils à croire en son Nom. 6Entre lesquels aussi vous êtes, vous qui êtes appelés par Jésus-Christ.

7A [vous] tous qui êtes à Rome, bien-aimés de Dieu, appelés [à être] saints ; que la grâce et la paix vous soient données par Dieu notre Père, et [par] le Seigneur Jésus-Christ.

Luc 2.1-7

1Or il arriva en ces jours-là, qu'un Edit fut publié de la part de César Auguste, [portant] que tout le monde fût enregistré. 2Et cette première description fut faite lorsque Cyrénius avait le gouvernement de Syrie. 3Ainsi tous allaient pour être mis par écrit, chacun en sa ville. 4Et Joseph monta de Galilée en Judée, [savoir] de la ville de Nazareth, en la cité de David, appelée Bethléhem, à cause qu'il était de la maison et de la famille de David; 5Pour être enregistré avec Marie, la femme qui lui avait été fiancée, laquelle était enceinte. 6Et il arriva comme ils étaient là, que son terme pour accoucher fut accompli. 7Et elle mit au monde son fils premier-né, et l'emballota, et le coucha dans une crèche, à cause qu'il n'y avait point de place pour eux dans l'hôtellerie.





Հոգևոր Հովիւի Պատգամը

Մեր Տեր Յիսուս Զրիստոսի Անուանակոչութեան քարոզ

Սիրելի բարեպաշտ հայորդիներ,
Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին անցեալ Կիրակի մեծ շուքով տօնեց Զրիստոսի հրաշափառ Սուրբ Ծնունդը, որ սկիզբ դրաւ տարուան հոգևոր տօներուն ու ուրախութիւններուն բոլոր հաւատացեալներուն համար:

Այսօր, Սուրբ Ծնունդի ութերորդ օրը, Յիսուս Զրիստոսի Անուանակոչութեան տօնն է: Համաձայն Գաբրիէլ հրեշտակապետի պատգամին, որ տեղի ունեցած էր Աւետման օրը, Յովսէփն ու Մարիամը նորածին մանուկը՝ խաղաղութեան իշխանին, կը տանին տաճար, հրեական օրէնքի համաձայն կը թլփատեն Յովհաննէս Սկրտիչին հօր՝ Չաքարիայի ձեռքով, եւ անունն ալ կը դնեն Յիսուս: Յիսուս կը նշանակէ Փրկիչ, նաեւ բեկուած եւ կորսուած Ազամի բժիշկ: Միեւնոյն ժամանակ կը նշանակէ նաեւ փրկիչ անէծքէն, մեղքերէն, դժոխքէն ու ամէն տեսակ վտանգէն, որոնցմէ ալ մեր Տէրը մեզ փրկեց ու խոցոտուած մեր խոր վերքերը բուծեց:

Հին Ուխտին մէջ ընդունուած օրէնք էր արու զաւակները թլփատել տալ, որպէսզի անոնք ստանան արբահամեան սերունդին եւ աստուածային ուխտին կկիքը: Նոյն միջոցին կը կատարուէր անոնց անուանակոչութիւնը: Հրեաները մանուկները կը թլփատէին նաեւ այն պատճառով, որ Աբրահամի որդիները զանազանուէին հեթանոսներէն, որպէսզի անելորդ մորթի հատումով ուսուցանուի հատել եւ մէկ կողմ դնել մարդկային անելորդ ցանկութիւնները, ինչ որ սիրտի թլփատութեան խորհուրդը ունի, որովհետեւ սիրտը միայն Աստուած կը տեսնէ: Մանուկ Յիսուս մեզի համար թլփատուեցաւ, թէեւ

չունենա անոր կարիքը, որովհետեւ Տէրը չունի ո՛չ սկզբնական եւ ո՛չ ալ ներգործական մեղքեր, այլ անսերմ յղութեամբ կոյսի արգանդին մէջ մարդացաւ: Յիսուսին պարագային եւս այս օրէնքը կատարուեցաւ հաւատքի հօր՝ Աբրահամի Աստուծոյ ուխտին ճշմարտութիւնը հաստատելու համար, որպէս հաւատքի սուրբ հայրերուն կողմէ տրուած ակետիս: Յիսուսի թլփատութիւնը ոչ թէ անհրաժեշտութեան, այլ հաստատուած օրէնքը յարգելու եւ կատարելու համար էր:

Յիսուս յանձն առաւ թլփատուիլ, կատարելու համար այդ հին խորհուրդը, որպէսզի չբամբասուի որպէս օրինազանց, ու չկարծեն, թէ հակառակ է Աստուծոյ օրէնքներուն, ինչպէս հրեաներն ու Անոր խաչողները ըսին. «Այս մարդը Աստուծմէ չէ, քանի որ շաբաթ օրը չի պահեր»:

Այս խորհուրդով ցոյց տուաւ նաեւ իր ճշմարիտ մարդանալը կատարեալ մարդո՞ղութեամբ, որպէսզի չկարծեն, թէ կարծեցեալ կերպով մարդացած է եւ պետք էր, որ իր իսկ կարգած օրէնքը ինքը անձամբ կատարէր ու պատուէր, որպէսզի հաւատալիս, որ Ան է օրէնքը սահմանողն ու հայրերուն Աստուածը: Եւ Ան է ամէն սրբութեան պատճառը, անոր համար անհրաժեշտ էր, որ սրբութիւնը իր անձին մէջ կրէ: Եւ իսկապէս, Ինքն է հաւատքի հօր՝ Աբրահամի ճշմարիտ որդին, որուն միջոցով եղաւ թլփատութեան հրամանն ու օրհնեալ գաւազի խոստումը, որպէսզի այսպիսով ցոյց տայ, որ Աստուծոյ խոստումը իրմով պիտի կատարուի: Յիսուս, սակայն, կրելով թլփատութիւնը եւ օրէնքով սահմանուած այլ օրէնքները, մեզ ազատեց թլփատութենէն ու օրէնքի ծառայութենէն եւ սրտի թլփատութեան ու շնորհով փրկուելու ուղին ցոյց տուաւ, մեզ ծառայութենէն ազատեց եւ երկինքի արքայութեան արժանանալու խոստումը տուաւ:

Ինչպէս Պօղոս առաքեալը կ'ըսէ՝ «Քրիստոսն է օրէնքի վախճանը: Այսպիսով հինը ամբողջովին կատարեց ու վճարեց եւ ապա նորին սկիզբը դրաւ, այսինքն՝ սրտի թլփատութեան, մկրտութեան ու շնորհին, որպէսզի Ինքը ըլլայ սկիզբն ու վախճանը ոչ միայն ըստ աստուածութեան, այլեւ մարդկութեան»: Ինչպէս եւ կ'ըսէ Աւետարանը. «Երբ ութ օրերը լրացան, Ան թլփատուեցաւ»:

Սիրելի հաւատացեալներ, Յիսուս մեր մկրտութեամբ արգիլեց մարմնաւոր թլփատութիւնը՝ փոխարէնը մեզի շնորհեց հոգեւոր թլփատութիւն: Աստուած մարմնաւոր թլփատութիւնը աւանդեց Աբրահամին, իսկ հոգեւորը՝ սրտի թլփատութիւնը՝ աւանդեց Մովսէսին՝ ըսելով. «Թլփատեցէ՛ք ձեր խստասրտութիւնը»:

Սուրբ Հայրերը կ'ըսեն, որ Քրիստոս ոչ միայն օրէնքի, այլև հոգեւոր թլփատութեամբ թլփատուեցաւ, թլփատեց անոր Հայր Աստուած ծնունդի ժամանակ ազատութեան սուրով, ապա ութերորդ օրը թլփատուեցաւ օրէնքի սուրով, այնուհետեւ Ինքն Իրեն թլփատեց խոնարհութեան սուրով: Եւ, վերջապէս, Անոր թլփատեցին չարչարանքներով, իսկ Պիղատոսի զինուորները՝ խաչի սուրով:

Աշխարհի թագաւորները կ'իշխեն սուրով՝ բռնութեամբ, բայց այս նոր թագաւորը սուր չունի, անմեղ մանուկ մըն է: Սիրով կ'ուզէ իշխել մարդոց սիրտերուն վրայ՝ տալով անոնց հոգեւոր թլփատութիւն: Իր թագաւորութիւնը այս աշխարհէն չէ, այլ երկինքէն, սակայն մարդիկ երբեմն չեն կրնար պատկերացնել թագաւոր մը առանց զէնքի ու բանակի: Այս նոր թագաւորը սիրոյ թագաւոր է, աստուածային թագաւորութիւնը կը ցանկայ հաստատել երկրի վրայ եւ մարդոց հոգիներուն մէջ Իր Սուրբ Եկեղեցւոյ միջոցով: Աստուած կը ցանկայ մարդոց մէջ բնակիլ ու ապրիլ անոնց հետ, նմանիլ անոնց արտաքինով, որպէսզի անոնք հողէղէն աչքերով տեսնեն ու շօշափեն Չինք, լսեն Իր սիրոյ եւ յաւիտենական կեանքի երջանիկ խօսքերը, հաւատան, որ իրենք Աստուծոյ որդեգիր զաւակներն են, Աստուած իրենց երկնաւոր հայրն է: Յիսուս աշխարհ բերաւ Աստուծոյ հայրական սիրոյ եւ մարդոց եղբայրասիրութեան, խաղաղութեան գաղափարը: Բայց ո՛ր էն այդ աստուածային խաղաղութիւնը եւ եղբայրական սէրը:

Ըսան դարեր անցած են Խաղաղութեան Իշխանի ծնունդէն ի վեր, ու տակաւին մարդկութիւնը կը տառապի խաղաղութեան ու պատերազմներու ինդիւիւներով: Պատճառը այն է, որ հրեշտակներուն աւետիսը շատերը սիւսլ հասկցած են: Այդ խաղաղութիւնը, որ Յիսուս խոստացաւ, ու հրեշտակները աւետեցին, բռնութեամբ պարտադրուած չէ մարդկութեան, այլ մարդկային ազատ կամքէն կախում ունի: Պետք է մարդիկ իրենց ազատ կամքով ու փափաքով ընդունին Տիրոջ աւետիսը, եւ մարդոց սրտէն պետք է բխի Տիրոջ փափաքը: Մինչեւ որ Խաղաղութեան Փրկիչը վերստին չծնի մարդոց սրտերուն մէջ, աշխարհը չկրնար տեսական խաղաղութիւն վայելիլ: Մարդիկ պետք է նային Բեթղէհէմի ծնունդի լուսափայլ աստղին եւ երբ հետեւին անոր, նաեւ խոնարհին մտուրի մանկացեալ Աստուծոյ, այդ ժամանակ կրնան հոգեկան խաղաղութիւն գտնել:

Հայ ժողովուրդը իր անցեալի փառաւոր պատմութեան վերջին երկու հազար տարիները իմաստաւորեց Քրիստոսով՝ իրեն փոխանցուած ճշմարտութեամբ աստուածային եզակի շնորհ-

ներով: Ճշմարտութեան տենչով ապրուած կեանքը լուսաւոր փարոս է, որ մարդը կ'առաջնորդէ դէպի յաւիտենականութիւն:

Հայ Եկեղեցւոյ հաւատացեալ ու հաւատաւոր զաւակները Բերթեհեմեան լուսապայծառ աստղին մէջ տեսան լուսաւոր պայծառ ապագան, եւ իրենց համար այդ աստղը մնաց միշտ վառ Հայաստան աշխարհի երկնակամարին վրայ՝ հակառակ մութ ու գորշ ամպերու, փոթորիկներու, բազմաթիւ փորձ-ութիւններու:

Ուրեմն, սիրելի հաւատացեալներ, ազգովին մօտենանք խոր-հրդաւոր մտորին, Սուրբ Մանուկը երկրպագելու եկած մոզերուն ու հովիւներուն յոյս հաւատքով եւ երախտագէտ սրտով երկնային արքային առջեւ ծունկի գանք ու աղօթենք հրեշտակներուն հետ սիրոյ, խաղաղութեան եւ հաճութեան փառաբանական երգով.

«Փառք ի բարձունս Աստուծոյ եւ յերկիր խաղաղութիւն, ի մարդիկ հաճութիւն»:

Շնորհք եւ սէր Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի եղիցի ընդ ձեզ եւ ընդ ամենեսեանդ. Ամէն

Օրհնութեամբ՝

Տ. Դաւիթ քահանայ Սարգսրեան

Հոգեւոր հովիւ

Résumé du Sermon

Le 6 janvier nous avons célébré la Naissance de Notre Seigneur. Les huit jours révolus pour sa circoncision on lui a donné le nom de Jésus, celui que lui avait donné l'Ange Gabriel.

Jésus signifie sauveur.

L'alliance de Dieu avec Abraham dont la circoncision était le signe, trouve donc en Jésus son accomplissement par sa circoncision charnelle l'Enfant Jésus a connu la première souffrance pour nous montrer son amour et nous inviter à circoncire notre cœur des mauvaises affections et vivre une nouvelle vie qu'Il apporte du Ciel.

Dans un royaume terrestre règnent la terreur et les armes, mais dans celui de Jésus il n'y a ni armes ni terreur mais amour et sacrifice.

Depuis plus de deux mille ans le monde ne connaît pas une paix durable car l'annonce des Anges est mal interprétée ou n'est pas reçue.

Le peuple arménien, pendant les deux derniers millénaires, a vu dans l'Etoile de Bethleem une lumière pour son espoir et sa raison d'être, Sa détermination de suivre le chemin du Seigneur lui a permis de survivre malgré tous les malheurs qu'il a connus, mais il sait que le parcours choisi mené à la Vie Éternelle.

Christ est né et s'est révélé
Soit bénie la révélation du Christ

En Foi et en Prière
Père David Margaryan
Prêtre paroissial

ԿԱՐԵՒՈՐ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ

Արդեօք Գիտէի՞ք թե՛.-

- **Ի՞նչ գոյն գինի կ'օգտագործեն Ս. Պատարագի ժամանակ:**

Այժմ մեր եկեղեցիներուն մէջ կ'օգտագործենք գործարանային կարմիր գինի՝ իբրեւ նիւթ Քրիստոսի արեան: Հետաքրքրական է, որ Ս. Ներսէս Շնորհալին (1173) 1165 թ. Մանուէլ Ա Կոմնենոս բիզանդական կայսրին գրած նամակին մէջ կը նշէ, որ կրնանք նաեւ տարբեր գոյնի գինի օգտագործել. **«Ինչպէս Քրիստոսի Արեան նիւթը՝ գինին, ինչ գոյն ալ ըլլայ, ընդունելի է՝ թէ՛ սև, թէ՛ կարմիր եւ թէ՛ սպիտակ»:** Պէտք է հաշուի առնել, որ Շնորհալի հայրապետը այս եւ միւս ծիսական խնդիրներուն կը մօտենայ լայնախոհութեամբ եւ իմաստութեամբ՝ ընգծելով, որ խորհուրդներուն կատարման մէջ նիւթի գոյնէն, անխառն կամ խառնեալ ըլլալէն աւելի կարեւոր են ուղղափառ հաւատքն ու մաքրակենցաղութիւնը, որոնք երկուքն ալ ընդունելի են Աստուծոյ:



ՏՕՆԵՐ

Երկուշաբթի, 13 Յունուար 2020

Քրիստոսի Անուանակոչութեան տօն

Ըստ հրեական օրէնքի՝ ծննդեան 8-րդ օրը Յիսուս, ինչպէս նորածին ամէն արու գաւակ, թփատուեցաւ եւ անուանակոչուեցաւ: Այդ մասին կը վկայէ Դուկաս անետարանիչը. «Եւ երբ ութ օրերը լրացան, եւ ան թփատուեցաւ, անոր անունը Յիսուս դրուեցաւ, ինչպէս հրեշտակին կողմէ կոչուած էր, երբ դէռ չէր յղացուած մօր որովայնին մէջ» (Դուկ. 2:21): Յիսուս կը նշանակէ Փրկիչ: Գաբրիէլ հրեշտակը, Աստուածամօր անետելով Աստուծոյ Որդւոյն ծննետան մասին, կը նշէ, որ մանկան անունը Յիսուս կը դնէք:



Այս մասին կրկին կը վկայէ Նոյն անետարանիչը. «Եւ ահա դուն կը յղանաս եւ կը ծնանիս որդի մը եւ անոր անունը Յիսուս կը դնես» (Դուկ. 1:31): Յիսուս անուան գուգահեռ Փրկիչին կը տրուի նաեւ Քրիստոս անունը: Այն Յունարէն բառ է, որ կը նշանակէ Օծեալ եւ կը համապատասխանէ եբրայերէնի Մեսիային: Փրկիչի անուանակոչութեան տօնին հայոց բոլոր եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի Սուրբ Պատարագ, իսկ նախորդ օրը երեկոյեան ժամերգութեան ավարտին կը կատարուի նախատօնակի արարողութիւն:

Երեքշաբթի, 14 Յունուար 2020

Ս. Յովհաննէս Կարապետի ծննդեան տօն

Հայ Առաքելական Եկեղեցին կը նշէ Յովհաննէս Մկրտիչի՝ Կարապետի (որ անտեղ Յիսուս Քրիստոսի գալուստը) ծննդեան տօնը: Յովհաննէս Մկրտիչի ծնունդը մանրամասն նկարագրած է Դուկաս Անետարանիչը (Դուկ. 1:5-25):



Յովհաննէսի հօրը՝ Չաքարիա քահանային Տիրոջ տաճարին մէջ խնկարկութեան ժամանակ կը յայտնուի Տիրոջ հրեշտակը եւ կ'աւետէ անո՛ւ որդւոյն ծննդեան մասին: Սակայն ծեր Չաքարիան թերահաւատութեամբ կ'ընդունի բարի լուրը եւ կասկածամտութեան համար, որպէս պատիժ, մինչեւ իր որդւոյն ծնունդը կը դառնայ համր:

Յովհաննէս Մկրտիչը, որ պիտի մկրտէր համայն մարդկութեան Փրկիչին, ճանաչցած եւ Յիսուսի աշխարհ գալստեան համար

ցնծացած էր դեռևս Անոր ծնունդէն առաջ: Աւետարանիչը կը վկայէ, որ երբ Աստուածամայր Մարիամ կ'այցելէ Եղիսաբէթին՝ Ս. Մկրտիչի մօր, վերջինս, լեցուելով Սուրբ Հոգիով, կը բացականչէ. «Ուրտեղէն ինձ այս ուրախութիւնը, որ իմ Տիրոջ մայրը ինձ մօտ գայ, որովհետև ահաւասիկ, երբ քու ողջոյիկ ձայնը հասաւ իմ ականջին, մանուկը ցնծալով խաղաց իմ որովայնին մէջ» (Ղուկ. 1:43-44): Եղիսաբէթի խօսքին շարունակութիւնը այս տօնին պատգամն է համայն քրիստոնէաներուն. «Եւ երանի՜ անոր, որ կը հաւատայ, թէ Տիրոջ կողմէն իրեն ըսուածները կը կատարուին»:

Holidays

Monday, January 13, 2020

Feast of Naming of Our Lord Jesus Christ

Each year, on January 13, the Armenian Apostolic Church celebrates the Feast of Naming of Our Lord Jesus Christ. As Evangelist St. Luke writes in his Gospel, according to the Jewish tradition “On the eighth day, when it was time to circumcise him, he was named Jesus, the name the angel had given him before he had been conceived.” (Lk 2:21). “Jesus” is a Hebrew word meaning “Savior”. According to the Gospel according to Luke when the angel Gabriel came to Mary to give her the good tidings of the birth of the Son of the Most High, he said that Mary would name the baby “Jesus”. “You will be with child and give birth to a son, and you are to give him the name Jesus.” (Lk 1:31).

Parallel to the name “Jesus” the name “Christ” is given to the Savior, which is a Greek word meaning “Consecrated” and corresponding to the Hebrew word “Messiah”.

On the Feast of Naming of Our Lord Jesus Christ a Divine Liturgy is celebrated in all Armenian Churches. On the eve of the feast, following the evening service a special service is conducted.

Tuesday, January 14, 2020

Feast of the Birth of St. John the Forerunner (Baptist)

The birth of St. John the Baptist is described in details in the Gospel according to Like (Lk 1:5-25). One day Zechariah, father of St John the Baptist, was doing his work as a priest in the Temple and was burning incense on the altar. An angel of the Lord appeared to him and said that God had heard his prayer and his wife would bear him a son. Zechariah had to name him John. Zechariah didn't believe the angel as he was

and old man, and his wife was old, too. And because he hadn't believed the angel he became unable to speak and remained silent until the birth of John.

St. John the Baptist, who should baptize the Savior, had been aware and rejoiced for the birth of Jesus even before his birth. According to the Evangelist, when St. Mary, Holy Mother of God, visited Elizabeth, mother of St John the Baptist, the latter, being filled with the Holy Spirit cried out, "Why should this great thing happen to me, that my Lord's mother comes to visit me? For as soon as I heard your greeting, the baby within me jumped with gladness" (Lk 1:43-44).

Continuation of the words of Elizabeth are the message of this feast addressed to all Christians throughout the world, "How happy you are to believe that the Lord's message to you will come true!" (Lk 1:45).

ՏՆՕՐՅՆԷՔԻ ԱՒԱՆԴՈՅԹՆ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ

Տնօրինեք փափաքող հաւատացեալները
կրնան հեռաձայնել Տ. Դաւիթ Քհնյ.
Մարգարեանին՝ (514) 448-2809 կամ
Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066



The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a nushkhar as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing, please contact with Fr. David Margaryan at (514) 448- 2809 or church office at (514) 279-3066.



ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԱՂՕԹՔԸ

ՈՒԽՏԱԻՈՐԻ ԱՂՕԹՔ

Կեանքի առաջնորդ
եւ ճշմարտութեան ճանապարհ
Տեր մեր Յիսուս Քրիստոս, որ Յովսէփը
առաջնորդեցիր դէպի Եգիպտոս,
խրայելացիները անցուցիր Կարմիր ծովէն,
Սովսէսը առաջնորդեցիր Սինա լեռը, իսկ
Ժողովուրդը՝ պարգեւներու երկիրը, ինչպէս
նաեւ Կղեովպաստաններուն
ճանապարհորդակից եղար Էմմաուսի մէջ,
կ'աղաչեմ քեզի Տեր,
առաջնորդէ մեզ եւ մեր եղբայրները՝
ընթանալ խաղաղութեամբ, փրկէ
տեսանելի եւ անտեսանելի թշնամիէն
եւ բարիով առաջնորդէ դէպի նշանակուած
վայրը, որովհետեւ դուն ես
ճանապարհը, ճշմարտութիւնը եւ կեանքը,
եւ քեզի կը վայելեն փառք եւ երկրպագութիւն,
իշխանութիւն եւ պատիւ,
այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

PRIÈRE DU PÈLERIN

Guide de vie, Chemin vers la vérité,
notre Seigneur Jésus-Christ,
Tu as conduit Joseph en Egypte,
le peuple d'Israël à travers la Mer Rouge,
Moïse vers le mont Sinai
et son peuple vers la Terre Promise.
Tu as fait route avec Cléophas
et son compagnon vers Emmaüs.
Maintenant, je T'en prie, Seigneur, conduis-moi,
ainsi que mes frères, pour que nous accomplissions
dans la paix ce voyage qui commence.
Sauve-nous de l'ennemi visible et invisible
et conduis-nous sans danger vers
ce lieu vers lequel nous cheminons.
Car Tu es notre Chemin, notre Vérité et notre Vie.
A Toi, la gloire et l'adoration, maintenant et toujours,
dans l'éternité de l'éternité. Amen

Շաբթուայ խորհրդածութիւնը

- Վտանգի պահուն...

Անգամ մը Բաւել պատրիարքը ինքնաթիռով կը մեկնի այցելութեան մը համար: Ինքնաթիռը ծովուն վրայ կ'ենթարկուի մրրկային հոսանքի եւ կը ցնցուի: Երիտասարդ հոգեւորականը, որ պատրիարքի կողքին նստած էր, կը հարցնէ, թէ ի՞նչ կը մտածէ, եթէ ինքնաթիռը նոյն պահուն իյնայ՝ Բաւել պատրիարքը կը պատասխանէ անվրդով. «Միատեղ ինծի հետ կապուած այդ կ'ընդունիմ որպէս արդարացի որոշում, քանի որ ես այնքան ձուկ կերած եմ կեանքիս մէջ, որ զարմանալի չէ, եթէ հիմա իրենք գիս ուտեն:

Բաւել պատրիարք

(Սերբ ուղղափառ եկեղեցի)

ԱՌ Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ՀՈԳԵՀԱՆԳՍԵԱՆ ՊԱՇՏՕՆԻ

Մեր սիրելի հաւատացեալներուն կը տեղեկացնենք, որ Հոգեհանգստեան Պաշտօն խնդրելու համար Եկեղեցի հեռաձայնել պահանջուած հոգեհանգիստի թուականէն մէկ շաբաթ առաջ

միևնչեւ այդ շաբթուայ **Հինգշաբթի կ.ե. ժամը 5-ը:**

Ե-Հասցեով (e-mail) խնդրող հոգեհանգստեան պաշտօն կամ որեւէ այլ խնդրանք պէտք է **հաստատուին եւ վերստուգուին** քարտուղարութեան հետ **հեռաձայնելով Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066 թիւին:**

Շնորհակալութիւն
Եկեղեցւոյ Գրասենեակ

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

**SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME**



**SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL**

**ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ
ԿԻՐԱԿԻ, 12 ՅՈՒՆՈՒԱՐ 2020**



Վարդազարմեան ընտանիքի,
խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ

ամուսնոյն, **հօր, մեծ հօր եւ եղբօր՝
ՏՕՔԹ. ՎԱՐԱՊԵՏ ՎԱՐԴԱԶԱՐՄԵԱՆԻ
(DR. GARABED VARTAZARMIAN)**

Մահուան առաջին տարելիցին առիթով

Ինչպէս նաեւ

**ՎԱՐԴԱԶԱՐՄԵԱՆ, ՓԱՐԹԱՄԵԱՆ, ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆ,
ՈՒՆՃԵԱՆ
ԵՒ ՄԻՍԱԿԵԱՆ**

Գերդաստաններու համայն ննջեցելոց
հոգիներուն ի հանգիստ
(Ի յիշատակ հանգուցեալին հիւրասիրութիւն
«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ):



Տ. եւ Տիկ. Կարօ եւ Սիլվա Նազիրկանեանի
եւ զաւակներուն՝ Արինի եւ Տարօնի,
Տ. եւ Տիկ. Պերճ եւ Մարօ Գոգորեանի
եւ զաւակներուն՝ Արայի եւ Քրիսի,
խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ
մօր եւ մեծ մօր

**ՌՕՋ ՆԱԶԻՐԿԱՆԵԱՆԻ
(ROSE NAZIRGANIAN)**

Հոգւոյն ի հանգիստ
Ինչպէս նաեւ՝
ԳՈԳՈՐԵԱՆ

(KOKORIAN)

Գերդաստանի համայն ննջեցելոց
հոգիներուն ի հանգիստ



Տ. եւ Տիկ. Հրաչ Սվաճիպաշեանի (Գահիրէ),
Տիկ. Նորա Սվաճիպաշեանի
եւ զաւակներուն (Գահիրէ),
Տ. եւ Տիկ. Արթին Սվաճիպաշեանի,
Տ. եւ Տիկ. Կրէկօրի Սվաճիպաշեանի եւ զաւակներուն,
Եւ Համայն Քէլարթինեան, Թումայեան եւ Մազլումեան
ընտանիքներու (Լոս Անճելոս),
խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ
մօր, մեծ մօր եւ մեծ մեծ մօր՝
ՍԻՐԱՐՓԻ ՔԷԼԱՐԹԻՆԵԱԻ
(SIRAPI KELARTINIAN)

Մահուան 6-րդ տարելիցին առիթով



Տիկ. Ալիս Աֆքերի,
խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իր սիրեցեալ ամուսնոյն՝
ԱՐԱ ԱՖՔԷՐԻ
(ARA AFKER)

Մահուան 7-րդ տարելիցին առիթով





ՏԱԲԱԿՏԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի
 Գոգեւոր Գովիւն ու Ծխական Խորհուրդը իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնեն՝
 Ազնաւոր, Սումպուլեան, Օզթաշճի, Աթասունճեւ, Քալինեան, Քիւփէլեան, Սուվալեան,
 Խաչիկեան եւ Տիվրիքի ընտանիքներուն՝
 Ողբացեալներ

Վահագն Միմն Ազնաւորի (30 Նոյեմբեր 2019),
 Գեղամ Սումպուլեանի

(13 Դեկտեմբեր 2019), Հեղինէ Օզթաշճիի (14 Դեկտեմբեր 2019),

Ալպէր Աթասունճեւի (21 Դեկտեմբեր 2019), Տրիք Քալինեանի (27 Դեկտեմբեր 2019),

Պերճ Քիւփէլեանի (30 Դեկտեմբեր 2019),

Ժանէթ Խուրի – Սուվալեանի (7 Յունուար 2020),

Խաչիկ Խաչիկեանի (9 Յունուար 2020)

եւ Արշալոյս Տիվրիքիի (10 Յունուար 2020):

SYMPATHY & CONDOLENCES

The Parish Priest and the Parish Council of the St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
 express their deepest condolences to the

Aznavour, Sumbulian, Oztasci, Attasountzev, Kalinian, Kupelian, Souvalian,

Khatchikian & Divrikli families

on the loss of their beloved:

Vahakn Simon Aznavour (November 30, 2019), Kegham Sumbulian (December 13, 2019),

Hegna Oztasci (December 14, 2019), Albert Attasountzev (December 21, 2019), F

rik Kalinian (December 27, 2019), Berdj Kupelian (December 30, 2019), J

eannette Khouri-Souvalian (January 7, 2020), Khatchik Khatchikian (January 9, 2020)

& Arsalus Divrikli (January 10, 2020).

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵՎԵՂԵՅՈՅ

DON
À L'ÉGLISE



DONATION
FOR THE CHURCH

CHURCH:

POMEGRANATE BLESSING & RECEPTION

FOR THE 1* DAY OF NEW YEAR CELEBRATION:

Mr. & Mrs. Hagop & Anahid Amirian \$500

TZNOUNT HOLY ALTAR FLOWERS:

Mrs. Anoush Keoprulian \$50.

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE JEANNETTE KHOURI-SOUVALIAN:

Mr. & Mrs. Raffi & Rita Suvalian \$250, Mr. & Mrs. Ayk & Reena Bagdasarian, Mr. &
 Mrs. Antoine Kazarian \$200, Mr. Bearge Souvalian, Mr. Zaven Souvalian, Mr. & Mrs.

Anto & Maro Kechichian \$150, Mr. Mark Souvalian, Mr. & Mrs. Vartivar Aklian & Family, Mr. Robert Kelendji, Mr. & Mrs. Vartan & Anya Suvalian, Erdogmus Family, Mr. & Mrs. Vreige Souvalian & Family \$100, Mr. Alexan Demirdjian, Mr. Krikor Kalaydjian, Mr. & Mrs. Krikor Pamboukian, Mr. & Mrs. Magdy & Mikhael Cook, Mr. Rabih Kazan, Mr. Pierre Attie & Family, Mr. & Mrs. Vartkes & Dominique Demirjian, Mrs. Rose Bakkalian, Mrs. Monette Andrea, Mr. Riad Chouha, Mr. Hanna Yazji, Mr. & Mrs. Marleine & Jean-Pierre Iskenderian, Mr. & Mrs. Antoune Kayayan, Mrs. Magie Demirdjian, Mrs. Sona Souvalian, Mr. & Mrs. Zareh & Maria Boyajian, Mr. & Mrs. Hagop & Alice Hagopian, Mrs. Arpig Suvalian & Family, Mrs. Antoinette Balabanian, Mr. & Mrs. Sylvia & Ziad Aboukaram \$50, Mr. Hratch Shemplian \$40, Mr. Marwan Dumar \$25.

THE LATE BERDJ KUPELIAN:

Miss Shoushan Aroyan \$25.

HOKEHANKISD:

THE LATE SAGLAM FAMILY:

Ms Yepraksi Saglam \$50.

THE LATE ECITYAN FAMILY:

Mr. & Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan \$50.

THE LATE SAAKIAN FAMILY:

Mrs. Daisy Saakian \$20.

THE LATE VAROSIAN FAMILY:

Mrs. Zinaida & Mrs. Nina Varosian \$20.

THE LATE RAFFI SOUVALIAN:

Mrs. Sona Souvalian \$25.

THE LATE ARISYAN & KANONDJIAN FAMILIES:

Mrs. Shoushan Arsiyan \$25.

THE LATE MARKAR DIRADOURIAN:

Mr. & Mrs. Ara & Rose Panoyan \$200.

YOUGHAKIN TZNOUNT (CHRISTMAS):

Mrs. Houri Hakimian, Mrs. Jeanette Vartazarmian \$150,
Mr. & Mrs. Onnik Yavru, Mr. Krikor Kassemjian, Mr. & Mrs. Hovsep & Mary Doramajian, Mrs. Mannik Ortainceyan, Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian,
Mr. Sako Mekhgeavakian, Mr. Sarkis Torosyan, Miss Hermine Mekhgeavakian,
Mr. Mardiros Baygin \$100, Mrs. Grace Bedrossian,
Mr. & Mrs. Dikran & Rima Derderyan, Mrs. Talin Sirinyan, Mr. & Mrs. Haik Manoukian, Mr. Harutyun Tasan, Mr. & Mrs. Wahan Basmadjian \$50,
Mr. & Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan \$35, Mrs. Reine Zobyanyan \$30,
Mr. & Mrs. Simon & Betty Sarayli, Mr. Hovsep Bakhjjian, Mrs. Seta Artokun \$25,
Mr. George Bassam, Mrs. Anahit Khalatyan, Mrs. Marie Adourian,
Mrs. Haigouhi Diradourian, Mrs. Mina Kirimli \$20.



Dora Sakayan
Armenian Proverbs
in English Translation



Dora Sakayan
2500 proverbes arméniens
traduits en français

ԳԻՐՔԻ ՇՆՈՐՀԱՆԴԷՍ

ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ

Տօրթ, Դորա Սաքայեանի

ՎԵՐՁԵՐՍ ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԾ ԳԻՐՔԻ՝

«2500 ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՌԱՍՆԵՐ

ՏՐԱՆՍԵՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԵԱՄԲ»

ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ՝

Գերշ. Տ. Արգար Եպս. Յովակիմեանի

Բարեջան Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի

ԲԱՐՁՐ ՆԵՐԿԱՅՈՒԹԵԱՄԲ՝

Տիկ Անահիտ Յարութիւնեանի

Դեսպան Հայաստանի Հանրապետութեան
Գանատայի Մօտ

ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՄԲ՝

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ

Մայր Տաճարի

Կիրակի, 12 Յունուար 2020

Կ.Ե. Ժամը 1-ին Եկեղեցւոյ

«Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ:

Գինեձօն եւ հիւրասիրութիւն

Հրաւեր բոլորին

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/

Fax: (514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral



ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ
ԵՒ
ՀՈԳԵՒՈՐ ԶՐՈՅՑ



Հոգեւոր Զրոյցները
կը վերսկսին

Հինգշաբթի, 16 Յունուար 2020
երեկոյեան ժամը 7:00-ին, Եկեղեցւոյ մէջ:

Սուրճի եւ թէյի հիւրասիրութիւն

ÉTUDES BIBLIQUES
ET
CAUSERIES SPIRITUELLES

Nous avisons à nos fidèles
nous recommencerons notre
études

Bibliques et Causeries Spirituelles
Jeudi, 16 janvier 2020 à 19h00 dans
l'église.

Une collation de café et de thé est servie

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax:
(514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

WEEK of
PRAYER
for CHRISTIAN UNITY
2020

SEMAINE de
PRIÈRE
pour L'UNITÉ DES CHRÉTIENS
2020



"They showed us
unusual kindness."
(Acts 28:2)

« Ils nous ont témoigné une
humanité peu ordinaire »
(Actes 28:2)

January 19, 2020 / 19 janvier, 2020

DATE / DATE :

3:00pm/15h00

TIME / HEURE :

PLACE / LIEU :

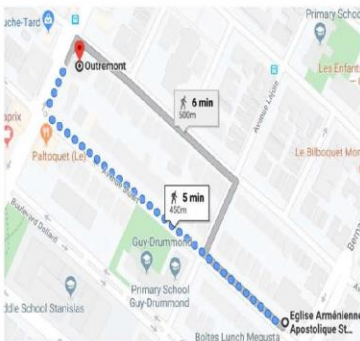
Armenian Apostolic Church/
Église arménienne apostolique
615 Ave Stuart, Outremont QC H2V 3H2



weekofprayer.ca | semainedepriere.ca



METRO OUTREMONT



STATIONEMENT/PARKING





ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻԶ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN
ԿԻՐԱԿԱՄՏԻՑ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ



Միրով կը յայտնենք, թէ
Շաբաթ, 25 Յունուար 2020-ի
երեկոյեան ժամը՝ 5-ին, երեկոյեան
(Կիրակամտից) ժամերգութիւն պիտի
կատարուի Մոնթրէալի Սբ. Գրիգոր
Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցոյ
մէջ:

Այսու կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները
ներկայ գտնուելու հոգեպարար այս
արարողութեան:

Օրհնութեամբ՝
Տ. Դաւիթ Քինյ. Սարգսրեան



Յարգելի՛ ծնողներ, կը տեղեկացնենք, որ սոյն տարուայ սկսած Սեպտեմբեր ամիսէն նոր որակով եւ ընդլայնուած ծրագիրով կը վերամեկնարկէ Մոնթրէալի Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի կիրակնօրեայ վարժարանը իր 2019-2020 ուսումնական տարին:

Կիրակնօրեայ վարժարանը նոր ուսումնական տարեշրջանին կ'առաջարկէ հետեւեալ դասընթացքները.

1. Հայոց պատմութիւն եւ հոգեւոր գիտելիքներ _____
2. Մանկապատանեկան երգչախումբ
3. Շախմատ (ճատրակ)
4. Նկարչութիւն
5. Հայոց լեզու
6. Խօսքի մշակոյթ (թատրոն, ասմունք):
7. Դաշնակի Դասընթացք – (Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել _____ Վարժարանի պատասխանատուներուն՝ Հայկին եւ Ալինային):

Կը խնդրենք ընդունիլ առ ի գիտութիւն, որ կատարուած են որոշակի փոփոխութիւններ Կիրակնօրեայ Վարժարանի դասընթացքներու կազմակերպման ընթացքին մէջ.

- դասընթացքները պիտի սկսին ժամը 10:30-ին եւ կ'աւարտին՝ ժամը 14:00-ին, որոնց ընթացքին տեղի կ'ունենայ հիւրասիրութիւն:
- դասընթացքներու համար կ'ակնկալուի ձեր խորհրդանշական մասնակցութիւնը՝ 1 փոքրիկի պարագային ամիսը \$15, երկուքի պարագային՝ \$25, իսկ երեքի պարագային՝ \$33:

Միաժամանակ կը տեղեկացնենք, որ ներկայիս կը քննարկուի նաև փոխադրամիջոցի ապահովման հարցը (լրացուցիչ վճարման դիմաց):

Ձեր բոլոր առաջարկները կրնաք ներկայացնել Կիրակնօրեայ Վարժարանի պատասխանատուներուն անձամբ կամ հետեւեալ Ե-հասցէներով (e-mail)՝

haykpetrosyan80@gmail.com կամ alinabezhanyan1@yahoo.com:

Փոքրերու արձանագրութեան համար հեռաձայնել՝

Ալինա (438) 889-8167 Հայկ (514) 619-7098



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com
 Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Մեր սիրելի հաճատացեալներուն կը տեղեկացնենք՝
Թէ Ձեր ինքնաշարժերը ապահով կերպով կրնաք կանգնեցնել Bernard
փողոցին վրայ գտնուող

Centre Education des Adultes Outremont դպրոցին
կայանատեղիին (parking)-ին մէջ:

Հասցեն կարելի է տեսնել ստորեւ կցուած յայտարարութեան մէջ:

Նաեւ՝ կարելի է օգտագործել Stuart պողոտային կից գտնուող
Հիւսիսային Lajoie փողոցին երկու կողմերը:

Եկեղեցւոյ շրջակայքը գտնուող բոլոր փողոցներուն կարելի է
կանգնեցնել ձեր ինքնաշարժները, որոնք ի զօրու են մինչեւ

31 Յունուար 2020:

Շնորհակալութիւն
Ծիական Խորհուրդ

PARKING

We would like to inform you that you can safely park your cars
In the parking lot of the
Center Education des Adultes Outremont School
on Bernard street.

The address can be found in the attached map below.

**You can also park on both sides of North Lajoie Street
adjacent to Stuart, the parkings are valid until **January 31, 2020.****

Thank you
Parish Council



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՉ

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GREGOIRE L'ILLUMINEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաւատացեալներ,
հաճոյրով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.է. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard stret, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Adress : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2